

## DIALETTO "ISULANU" DEL CEppo GALURESE-CORSO

## A CASA DU BABBA'

U gottu è sbrattu  
 annant'a tola scunta  
 i carafuddhuli du pani neru  
 so' un caricu pisanti  
 pe' i frummiculi più cuddhuti  
 l'aria è di nivi  
 addaret'ai vedri da finestra  
 scurticata da u liternu  
 a cinnara è ghjlata  
 dopu una nuttata in biancu.  
 A casa du babbà  
 cusi vota di tuttu  
 è a mè priziosa buatta  
 undi ritròu cu me' mondu  
 i paroli amari e durci  
 d'una vorta  
 e scindichigghju  
 a u buggghju  
 u catagnonu fridu  
 undi m'accucciulàju  
 solu, criaturu,  
 e là mi posu  
 cu baeddhu annant'ai ginocchj  
 cum'una vorta  
 pe' fà parlà u silenziu.

A MINTENDI U PÒERU

156

TRADUZIONE ITALIANA

LA CASA DEL BABBO

Il bicchiere è vuoto;  
sulla tavola desolata  
le briciole del pane nero  
sono un fardello pesante  
per le più ardite formiche;  
l'aria è di neve  
dietro ai vetri della finestra  
graffiata dalla quercia;  
la cenere è gelata  
dopo una nottata in bianco.  
La casa del babbo,  
così vuota di tutto,  
è il mio prezioso barattolo  
dove ritrovo il mio mondo:  
le parole amare e dolci  
di una volta,  
e cerco con cura,  
al buio,  
l'angolino freddo  
dove mi accoccolavo  
solo, bambino,  
e lì mi siedo,  
col mento sulle ginocchia,  
come una volta,  
per far parlare il silenzio.

A MINTENDI U POÈRU